

ка), то в грамоте отражено также прояснение сильных ъ в о. Таким образом, это одна из ранних грамот с явными чертами позднерусского типа.

Морфология: -е в *Дом[асл]аве*, [п]о~~л~~ле, възале, -ѣ в Р.ед. *Ѹ вѣдкѣ*. Отметим И.ед. жен. *больши*.

Не зафиксированное словарями слово *протера* явно означает то же, что родственные *протора* и *проторъ* — ‘издержка’, ‘убыток’.

Гошити — ‘изготавливать’, ‘приготавливать’, ‘готовить’ (см. Срезн., Слов. XI–XVII); *протера гоши(ти)* — конструкция типа *вода пити* (если утраченные буквы восстановлены правильно), см. § 4.2.

Б 73. Грамота № 676 (стратигр. 50-х – сер. 90-х гг. XII в., Троицк. З)

...|--- [т]р[и] (г)ри[вѣнь] н[ѣ] отпоуѣ
(с)ти їли нь вода [а] вѣди ко стаѣ
рость ко а~~к~~оуноу

Перевод: ‘... [такой-то должен] три гривны — не прощай. Если же не отдаст, то веди [его] к старосте Якуну’. (Перевести конец первой фразы просто как ‘трех гривен не прощай’ нельзя, поскольку в этом случае дополнение стояло бы в Р. падеже.)

Якунъ — имя скандинавского происхождения (др.-сканд. *Hákon*; см. Фасмер). Это имя получило в Новгороде значительное распространение: оно многократно встречается в НПЛ; см. также Г 59, 71. Гипокористическое имя *Якъшиа* вполне могло быть образовано не только от *Яковъ*, но и от *Якунъ*. Таким образом, не исключено тождество упоминаемого здесь старосты Якуна с Якшей из Б 22. Более того, по предположению А. А. Гиппиуса, имя *Якунъ* могло восприниматься, вопреки истинной этимологии, как производное от *Яковъ*; в этом случае нельзя исключать, что в Б 22, 23 и 73 мы имеем дело с одним и тем же лицом.

Графика: 1) ъ → о, е → ѣ, ѣ → ѣ; 2) оу, ї. Особенностью этой грамоты является то, что буква *д* здесь имеет практически такой же вид, как в глаголице.

Редуцир.: I — отпоу(с)ти, (г)ри[вѣнь], нь вода.

Морфология: <ѣ> в сочетании [т]р[и] (г)ри[вѣнь], отсутствие -сть в презенсе *нь вода* (не *вѣда*).

Б 74. Грамота № 732 (стратигр. сер. 50-х гг. XII в. – нач. 1210-х гг. [предпочт. до сер. 1190-х], Троицк. П)

Внутренняя сторона

... | -[ж]е еси продал[ѣ] (а) [крѣ]ни {м}ми неч[ѣ]то вѣѣ
же ми присѣли али еси не продалѣ да приѣ

Внешняя сторона

с[ѣли ли](цѣмѣ) ...
... [осѣл]ю ...

В конце 1-й строки внешней стороны, намного правее [ли](цѣмѣ), имеются едва видимые следы букв; возможно, это ...[озориши моужѣ] --; на 2-й строке, сразу после ...[осѣл]ю: • [т]--- [грамотоу]. Но обе эти реконструкции ненадежны.

Перевод: ‘... Если ты продал, то купи мне кое-что: вожжи (?) мне пришли. Если же не продал, то пришли [лицом] ...’ По содержанию грамота похожа на Вит. 1 (В 43).

Графика: 1) станд., $\text{ѣ} \rightarrow \text{е}$; 2) *е*. Описка: *мми* (повторение *м*).

Редуцир.: I — *присъли* (2×), ...[*осъл*]ю, *неч[ьто]*; особо: [*кръ*]ни.

Морфология: наддиалектное *-ъ* в *продал[ъ]*, *не продалъ*.

О *крити* ‘купить’ (презенс *крънетъ* и *кринетъ*) см. Б 17.

Б 75. Грамоты № 686 и 730 (сер. 50-х – сер. 90-х гг. XII в., Троицк. И)

Эти две грамоты написаны одним почерком.

№ 686 (стратигр. сер. 50-х – сер. 90-х гг. XII в.)

Без довоу три десате ко стоу во простемо
а въ другемо ꙗ: бѣ щетьре

Буквальный перевод: ‘Без двух тридцать к ста (т. е. 128) в простом, а в другом сто без четырех (т. е. 96)’.

О том, что за подсчет реально стоит за этой предельно лаконичной записью, можно лишь строить предположения. Возможно, речь идет о двух видах займа (или долгового списка, или иного счета), один из которых назван ‘простым’. В. Л. Янин отмечает, что числа 128 и 96 относятся друг к другу, как 4 к 3, и допускает даже, в числе прочих, возможность того, что перед нами ответы на две арифметические задачи (НГБ IX: 70–71).

№ 730 (стратигр. 40-е гг. XII в. — нач. 1210-х гг.)

(...) за три ногатѣ В

Перевод: ‘За три ногаты 2’. Вероятно, это конец какого-то более длинного текста.

Графика блока № 686+730: 1) $\text{ъ} \rightarrow \text{o/ь}$ (5/1), $\text{ь} \rightarrow \text{е}$, $\text{ѣ} \rightarrow \text{e/ѣ}$; 2) *оу*. Буква *д* в *дovoу* и буква *с* в *десате* вписаны над строкой. Представляет интерес использование увеличенной буквы **В** в роли цифры.

Редуцир.: I — *без довоу*; II — *ко стоу*. Отметим этимологически правильное отсутствие *ъ* в ‘без’ (*без довоу*, *бе щетьре*). Конец слова: *во простемо*, *въ другемо*.

В написании *бе щетьре* буква *щ* явно передает сочетание [ш’ч’].

Морфология: <ѣмъ> в М.ед. *въ другемо* (NB *г*), *во простемо*, *-ѣ* в сочетании *за три ногатѣ*. Отметим словоформы числительных: Р. *без довоу*, *бе щетьре* <ръ>, И. В. *три десате* (к сожалению, неизвестно, что здесь передает *-те* — <те> или <тъ>).

Для сочетания *ко стоу* в составе сложного числительного ср., например: $\overline{\text{к}}$ *къ стоу врьсть* (‘120’), *двѣ стѣ къ тысащи* (‘1200’) (Флав., л. 419г).

Б 76. Грамота № 640 (стратигр. сер. 50-х – сер. 90-х гг. XII в., Троицк. И)

(...|)

...мѣць а полъ грѣнѣ творит[е]

...

... [·в·] ногатѣ поногатънаго оу которанъ

а оу д[ѡ]къ оу хоудыца ·г· рѣзанѣ а собѣ [коу]ноу а оу добръщевыць оу рома
ни[ца] к[оу]ноу а собѣ [коу]ноу ----- (коу)ноу а собѣ коуноу